



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

ПРИКАЗ

20.12.2022

№ 13704/1

Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5755.*) «Синхронный перевод (немецкий язык)»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 04.10.2022 № 10403/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2022-2023 учебном году», на основании п. 5⁵.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить прилагаемый перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5755.*) «Синхронный перевод (немецкий язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шипмакову Д.Э. обеспечить размещение настоящего приказа на портале СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам высшего образования выпускного курса 2023 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на портале СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 02.12.2022 № 05/2.1/45-03-19.

Начальник Управления
образовательных программ



М.А. Соловьева

Приложение
УТВЕРЖДЕН

приказом от 20.12.2022 № 13704/1

Перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5755.*) «Синхронный перевод (немецкий язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы	Должность научного руководителя выпускной квалификационной работы	Наименование подразделения
1	2	3	4	5	6
1	Добрякова Дарья Дмитриевна	Хезитационные явления в устном переводе / Zögern beim Dolmetschen	Григорьева Любовь Николаевна	доцент	Кафедра немецкой филологии
2	Касьянова Анна Викторовна	Особенности перевода культурно-специфической лексики и фразеологии на немецкий язык (на материале пьес А.П. Чехова) / Übersetzungsbesonderheiten der russischen kulturspezifischen Lexik und Phraseologie ins Deutsche in Stücken von Anton Tschechow	Ковтунова Елена Анатольевна	доцент	Кафедра немецкой филологии
3	Коротынская Дарья Николаевна	Стилистические особенности текстов экскурсий по художественным музеям на немецком и на русском языке / Stilistische Textmerkmale der Kunstmuseumsführungen in der deutschen und russischen Sprache	Слинина Людмила Ярославна	доцент	Кафедра немецкой филологии
4	Погорелова Анастасия Алексеевна	Особенности создания речевого портрета киногероев (на примере немецко-австрийского сериала «Перевал» и его перевода на русский язык) / Besonderheiten der Figurenrede von Hauptprotagonisten (am Beispiel der deutsch-österreichischen Fernsehserie	Григорьева Любовь Николаевна	доцент	Кафедра немецкой филологии

		"Der Pass" und deren Übertragung ins Russische)			
5	Семенов Владислав Олегович	Textsorte "Gerichtliche Entscheidung" in der deutschen Rechtspflege: Konventionen und Strategien bei der Übersetzung ins Russische / Специфика и стратегии перевода на русский язык типа текста «Судебное решение» в германском правовом пространстве	Степанов Евгений Сергеевич	старший преподаватель	Кафедра немецкой филологии
6	Степенкова Таисия Вячеславовна	Переводческая ошибка в синхронном переводе в паре языков немецкий-русский: причины, классификация, способы преодоления / Fehler beim Simultandolmetschen im Sprachpaar Deutsch-Russisch: Ursachen, Klassifikation, Strategien zur Vermeidung	Жилюк Сергей Александрович	доцент	Кафедра немецкой филологии
7	Федорова Екатерина Александровна	Лексико-стилистические средства выражения фантастического (на материале романа Г. Майринка «Голем» и его перевода на русский язык) / Lexikalisch-stilistische Mittel zum Ausdruck des Fantastischen (am Beispiel des Romans "Der Golem" von G. Meyrink und dessen Uebersetzung ins Russische)	Крепак Елена Матвеевна	старший преподаватель	Кафедра немецкой филологии